

## 9/27(金) / Fri, Sep. 27 / Ven 27 sept. / Fr, 28. September

- サイトオープン ●Campsite opening ●Ouverture du camping ●Eröffnung des Campingplatzes

## 9/28(土) / Sat, Sep. 28 / Sam 28 sept. / Sa, 28. September

- オープニングパレード ●Opening Parade ●Défilé d'ouverture ●Eröffnungsparade
- 開会式 ●Opening ceremony ●Cérémonie d'ouverture ●Eröffnungszereemonie
- 歓迎イベント ●Welcome event ●Événement de bienvenue ●Begrüßungsveranstaltung
- 歓迎パーティー ●Welcome party ●Fête de bienvenue ●Begrüßungsparty

## 9/29(日) / Sun, Sep. 29 / Dim 29 sept. / So, 29. September

- エクスカーション1 ●Excursion 1 ●Excursion 1 ●Ausflug 1
- ダンシングナイト ●Dancing night ●Soirée dansante ●Tanznacht

## 9/30(月) / Mon, Sep. 30 / Lun 30 sept. / Mo, 30. September

- エクスカーション2 ●Excursion 2 ●Excursion 2 ●Ausflug 2
- インターナショナルナイト I ●International night I ●Soirée internationale I ●Internationale Nacht I

## 10/1(火) / Tue, Oct. 1 / Mar 1<sup>er</sup> oct. / Di, 1. Oktober

- エクスカーション3 ●Excursion 3 ●Excursion 3 ●Ausflug 3
  - 全国一斉清酒で乾杯パーティー ●Nationwide "Kampai!" (Cheers!) with Sake Party ●Fête Kampai (À la vôtre!) au saké ●Kampai Party mit verschiedenen Sake aus ganz Japan
- 10月1日は「日本酒の日」ということで、日本酒で乾杯するパーティーを開催。天栄村民約300人も参加するので、大いに交流しましょう。
- October 1 is the "Japanese Sake Day." In association with this occasion, we hold this party. Some 300 residents of Ten-ei Village will take part in this event.
- Cette fête est organisée à l'occasion du Jour du saké japonais qui a lieu le 1er octobre. Environ 300 villageois de Ten-ei y participeront.
- Der 1. Oktober ist der „Tag des Japanischen Sake“. Zu diesem Anlass veranstalten wir eine Party. Etwa 300 Bewohner des Dorfes Ten-ei werden an dieser Veranstaltung teilnehmen.

## 10/2(水) / Wed, Oct. 2 / Mer 2 oct. / Mi, 2. Oktober

- エクスカーション4 ●Excursion 4 ●Excursion 4 ●Ausflug 4
- 羽鳥湖レイクサイドトレッキング ●Trekking along the shore of Lake Hatori ●Grande randonnée au bord du lac Hatori ●Trekking entlang des Ufers am See Hatoriko
- インターナショナルナイト II ●International night II ●Soirée internationale II ●Internationale Nacht II

## 10/3(木) / Thu, Oct. 3 / Jeu 3 oct. / Do, 3. Oktober

- エクスカーション5 ●Excursion 5 ●Excursion 5 ●Ausflug 5

## 10/4(金) / Fri, Oct. 4 / Ven 4 oct. / Fr, 4. Oktober

- エクスカーション6 ●Excursion 6 ●Excursion 6 ●Ausflug 6
- クッキングコンテスト&地酒パーティー ●Cooking contest & local sake party ●Concours culinaire et fête des sakés locaux ●Kochwettbewerb und Local Sake Party

## 10/5(土) / Sat, Oct. 5 / Sam 5 oct. / Sa, 5. Oktober

- 日本オートキャンプ協会 設立50周年記念式典 ●JAC 50th anniversary ceremony ●Cérémonie de commémoration du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation du JAC ●Feier zum 50. Gründungstag der JAC
- 閉会式 ●Closing Ceremony ●Cérémonie de clôture ●Abschlusszeremonie
- フェアウェルパーティー ●Farewell party ●Fête d'aurevoir ●Abschiedsfeier

## 10/6(日) / Sun, Oct. 6 / Dim 6 oct. / So, 6. Oktober

- チェックアウト ●Checkout ●Départ des lieux ●Check-Out
- ポストラリー出発 ●Leave for post rally tour ●Départ pour le Post Rallye ●Aufbruch zur Post Rallye

◆エクスカーション#1, 2, 3, 6の定員は各40名、エクスカーション#4, 5の定員は各30名です。

◆旅行代金に含まれるもの  
●貸切バス代 ●昼食代  
●上記旅程に記載の施設への入場料  
●諸経費(有料道路代・駐車料・乗務員費用)

◆旅行代金に含まれないもの  
●通訳費用 ●お飲み物代

◆Maximum capacity for each of the excursions #1, 2, 3 and #6 is 40 persons while that of #4 and #5 is 30 persons.

◆Costs included in the tour prices are:  
●Chartered bus charge ●Lunch charges  
●Admission charges for the attractions included in the itineraries concerned  
●Other incidental expenses (such as road tolls, parking charges and bus crew fees)

◆Items not included in the tour charges are:  
●Interpreter fees ●Beverage charges

◆Le nombre d'inscrits maximum pour les excursions #1, 2, 3 et 6 est de 40 personnes mais pour les excursions #4 et #5, il est de 30 personnes.

◆Les montants indiqués comprennent :  
●le transport en bus ●les repas  
●Les droits d'entrée pour les sites y compris pour les itinéraires  
●les autres frais (routes payantes, parking et chauffeurs de bus)

◆Les montants indiqués ne comprennent pas :  
●les frais d'interprète ●les boissons

◆Die maximale Kapazität für jeden der Ausflüge #1, 2, 3 und #6 beträgt jeweils 40, während die für #4 und #5 auf 30 beschränkt ist.

◆Die in den Tour-Gebühren enthaltenen Kosten sind:  
●Kosten für die Busmiete ●Mittagessen  
●Eintrittspreise für die Einrichtungen, die in den betreffenden Reiserouten enthalten sind  
●Sonstige Nebenkosten (Autobahn-Mautgebühren, Parkgebühren, Kosten für die Bus-Besatzung)

◆Kosten, die nicht in den Tour-Gebühren enthalten sind:  
●Dolmetschergebühren ●Getränkkekosten